

УДК 81`27:81`367.625  
ББК 81.2-2

**С.В. Евтушенко**

## **СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ АНАЛИЗА СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПОЛЯ ГЛАГОЛОВ**

---

Статья посвящена выявлению сходных и отличительных черт комплексных словообразовательных полей глаголов австралийского, канадского и британского вариантов современного английского языка.

**Ключевые слова:** *словообразование, поле, глагол, варианты английского языка.*

---

**Евтушенко Светлана Викторовна** – аспирант кафедры теории и практики английского языка Педагогического института Южного федерального университета, преподаватель кафедры «Научно-технический перевод и профессиональная коммуникация», Донского государственного технического университета  
Тел.: 8-960-444-29-28  
E-mail: svetlana313@rambler.ru

Язык в современном языкознании при его рассмотрении в различных плоскостях представляет собой сложную систему. Как и любая другая знаковая система, он подвержен изменениям с развитием и изменением человеческого общества. Язык является, и всегда будет являться, отражением действительности, своего рода зеркалом общественной жизни, как в пределах одной нации, так и в мировом масштабе.

Наиболее подверженной к изменениям частью любого языка является лексика, которая отражает результаты внутриязыковых процессов, проходящих в тот или иной период развития языка. Возникновение новых слов обусловлено потребностью в обозначении новых понятий, важных для языка. Большое значение имеет переосмысление уже существующих слов, обогащение их новыми смыслами, так как многозначность – это непеременимое условие функционирования языка, его гибкости и коммуникативной направленности.

Актуальность проблемы функционирования языка в обществе значительно активизировало изучение вариантов языковых систем. В силу многих социально-экономических причин, благодаря расширению межкультурного общения и стремительному развитию международных контактов, английский язык в последнее время стал языком межкультурной коммуникации. Это способствовало созданию многочисленных вариантов английского языка, известных под названием World или New Englishes. В этой связи

становится актуальным исследование проблем, связанных с соотношением национальных вариантов английского языка с точки зрения их межвариантных различий и сходства.

В разное время проблемами языковых контактов и двуязычия занимались Л.В. Щерба, Ю.А. Жлуктенко, А.Е. Карлинский, М.М. Михайлов; вопросы образования международного языка разрабатываются Д. Кристалом, Б. Кашру, С.Г. Тер-Минасовой, В.В. Кабакчи, Т.В. Максимовой. При этом наибольшее отражение в теоретическом плане и практике преподавания иностранных языков получили два главных (основных) варианта английского языка: британский и американский, в то время как другим его национальным разновидностям, например канадскому или австралийскому варианту, долгое время не уделялось должного внимания. Между тем знание национальных вариантов английского языка необходимо в свете растущих международных контактов вследствие глобального распространения английского языка в современном мире. Современные международные языки (как правило, это официальные и рабочие языки ООН: английский, арабский, испанский, китайский, русский, французский) выходят за пределы своих регионов и становятся глобальными языками. Они образуют так называемый «*клуб мировых языков*» (термин Н.Б. Мечковской), являющихся самыми престижными и общепризнанными языками, которые повсеместно исследуют, описывают и пропагандируют [Мечковская, с. 113].

Тем не менее из всех перечисленных языков только английский язык соотносят с такими определениями, как международный, интернациональный, мировой, глобальный, универсальный, полиэтнический, тем самым подчеркивая широту распространения английского языка и одну из его важнейших социальных функций в современном мире – служить средством общения между различными народами мира. «*Человечество обрело первый в своей истории язык не просто международного общения. Впервые на планете появился язык, который используется всеми народами – либо в качестве родного, либо в качестве второго, либо в качестве иностранного языка*» [Кабакчи, с. 14].

Цель данной статьи связана с выявлением сходных и отличительных черт комплексных словообразовательных полей (в дальнейшем КСП) глаголов австралийского, канадского и британского вариантов современного английского языка.

Данная цель определила следующие задачи: 1) смоделировать структуру КСП в британском, американском, австралийском и канадском вариантах современного английского языка; 2) выявить наиболее характерные способы и модели глагольного словопроизводства, а также основные типы словообразовательных значений в каждом из рассматриваемых вариантов в зависимости от семантики производящей базы.

Актуальность нашего исследования, в первую очередь, связана с существующей в научном обществе потребностью более глубокого

рассмотрения явления языковой вариативности английского языка, а также с тенденцией межвариантного сопоставления в исследовании словообразовательных особенностей английского языка Великобритании, Австралии и Канады. Метод полевого структурирования позволяет глубже проникнуть в многообразие связей и взаимоотношений между частями речи и их способами словообразования, поможет понять взаимодействие линейных и нелинейных способов словообразования, входящих в то или иное словообразовательное поле, а также выявить зависимость использования того или иного способа словообразования от характера производящей базы.

Материалом исследования послужили австралийские, канадские и британские глаголы, выделенные путем сплошной выборки из словарей: *The Australian National Dictionary: A Dictionary of Australianisms on Historical Principles/ Ed. by W. S. Ramson, 1988*; «*Canadian Oxford Dictionary*» second ed., 2004; *Oxford Dictionary of English, 2nd Revised edition, 2003*; «*Longman Dictionary of English Language and Culture*», first edition, 1992, Longman Group UK Limited (Cased edition).

Основными СП, входящими в состав КСП собственно британских (далее – BE; 272), австралийских (далее – AuE; 359) и канадских (далее – CanE; 392) глаголов, являются СП глаголов, производящей базой которых являются основы существительных, основы глаголов и прилагательных, а также основы атрибутивных словосочетаний, междометий и наречий.

СП глаголов, образованных от производящих основ существительных, является ядерным в составе КСП в британском (214; 79%); австралийском (324; 90%) и канадском (324; 83%) вариантах. Например: BE – *to telephone(v.)* – звонить по телефону (<*a telephone n.*); AuE – *to nugget(v.)* – добывать слитки золота (<*nugget n.*); CanE – *to raft(v.)* – переправлять (бревна) на плоту (<*raft n.*).

Центр данного СП представлен микрополем конверсии с продуктивной моделью N→V. Следует отметить неоднородность представления периферии. Так, в британском варианте СП префиксации (29; 10%) относится к области ближней периферии: *to derate(v.)* – уменьшать размеры местных налогов (<*to rate v.*). В австралийском (45; 12,5%) и канадском вариантах (38; 9,7%) СП реверсии принадлежит к области ближней периферии. Например: AuE – *to bludge(v.)* – жить за счет других – (<*a bludger*); CanE – *to pre-empt(v.)* – использовать преимущественное право на покупку (государственной земли) (<*a pre-emption n.*).

Дальняя периферия КСП британского варианта представлена СП суффиксации (16; 6%), реверсии (12; 4,5%), словослияния (2; 0,5%) и сокращения (1; 0,2%). Например: *to pressurize(v.)* – оказывать давление – (суффиксация), *to liaise(v.)* – устанавливать связь (<*liaison n.*) – (реверсия), *to pootle(v.)* – (<*-poodle v. and tootle n.*) – идти, ехать не спеша – (словослияние), *to demob(v.)* – демобилизовать – (<*demobilize v.*) – сокращение.

К области дальней периферии КСП австралийского варианта относятся СП суффиксации (9; 2,5%), префиксации (6; 1,5%), сокращения (4; 1%) и аббревиации (1; 0,2%). Например: *to felonize(v.)* – разлагать, портить – (суффиксация), *to overdrive(v.)* – перегонять скот (<*to drive v.*) – (префиксация), *to scarp(v.)* – сматываться (<*scarper v.*) – (сокращение), *D.V. (v.)* – обесценивать (<*to devalue v.*) – (аббревиация).

К дальней периферии КСП канадского варианта относятся микрополя префиксации (19; 4,8%), суффиксации (15; 3,8%) и словослияния (3; 0,7%). Например: *to deplane (v.)* – высаживаться из самолёта (<*to plane v.*) – (префиксация), *to notarize (v.)* – заверить, удостоверить нотариально (<*a notary n.*) – (суффиксация), *to broast(v.)* – (<*-broil v. and roast v.*) – жарить еду (словослияние).

Основными ЛСГ существительных, которые послужили производящей базой для образования глаголов способом конверсии в британском варианте, являются: ЛСГ существительных, называющих конкретные предметы (48; 24%); ЛСГ существительных, называющих абстрактные понятия (44; 22%); ЛСГ существительных, называющих действия, процессы, состояния (34; 17%). Например: *to gazette (v.)* – опубликовывать в официальной газете; *to flannel(v.)* – говорить уклончиво, обманывать; *to graft- (v.)* – работать упорно.

Основными ЛСГ существительных, которые послужили производящей базой для образования глаголов способом конверсии в австралийском варианте, являются: ЛСГ существительных, называющих конкретные предметы (76; 27%); ЛСГ существительных, называющих действия, процессы, состояния (53; 19%); ЛСГ существительных, называющих лица (43; 16%). ЛСГ существительных, обозначающие местоположение, место (27; 10%) выделяется нами только в австралийском варианте. Например: *to rope(v.)* – ловить животное с помощью веревки; *to handpass(v.)* – подавать мяч ударом кулака; *to swag(v.)* – путешествовать через (страну) или вдоль (дороги), как бродяга; *to watch-house(v.)* – временно содержать под стражей в караульном помещении.

Основными ЛСГ существительных, которые послужили производящей базой для образования глаголов способом конверсии в канадском варианте, являются: ЛСГ существительных, называющих конкретные предметы (94; 34%); ЛСГ существительных, называющих абстрактные понятия (58; 21%). Например: *to toboggan(v.)* – кататься на санях(v.); *to josh (v.)* – подшучивать над кем-либо.

Выделяются следующие типы СЗ, образованные от ПОС (производящей основы существительных) по конверсии, такие как:

В британском варианте: 1) *использовать, применять то, на что указывает ПО* (32%): *to tub (v.)* – принимать ванну (<*a tub n.*); 2) *выполнять действие, участвовать в том, что называет ПО* (17%): *to kip (v.)* – спать (<*a kip n.*).

В австралийском варианте: 1) *использовать, применять то, на что указывает ПО* (38%): *to rope (v.)* – ловить животное с помощью ве-

ревки (<a rope n.); 2) *выполнять действие, участвовать в том, что называет ПО* (18%): *to handpass* (v.) – подавать мяч ударом кулака (<a handpass n.); 3) *выполнять действия, характерные для лица, которое называет ПО* (18%): *to barber* (v.) – стричь овцу (<a barber n.).

В канадском варианте: 1) *использовать, применять то, на что указывает ПО* (39%): *to whipsaw* (v.) – пилить (<a whipsaw n.); 2) *выполнять действие, участвовать в том, что называет ПО* (17%): *to quarterback* (v.) – играть, руководить игрой квортербек (американский футбол) (<a quarterback n.).

Выделяются также следующие типы СЗ, такие как:

В австралийском варианте: *находиться, посещать, совершать действие в определенном месте, которое называет ПО* (10%). Эти глаголы образованы от ЛСГ существительных, обозначающих местоположение, место: *to watch-house* (v.) – временно содержать под стражей в караульном помещении (<a watch-house n.).

В британском (12%) и канадском (15%) вариантах нами обнаруживаются такое СЗ, как: *реализовывать понятие, обозначенное ПО*. Эти глаголы образованы от ЛСГ существительных, называющих абстрактные понятия. Например: ВЕ – *to crib* (v.) – совершить плагиат (<a crib n.); CanE – *to blast* (v.) – раскритиковать (<a blast n.).

Глаголы, имеющие СЗ *использовать, применять то, на что указывает ПО*, образованы от ЛСГ конкретных существительных и ЛСГ существительных, называющие материалы, химические и физические вещества, металлы и орудия, приборы, механизмы.

Глаголы, имеющие СЗ *выполнять действие, участвовать в том, что называет ПО*, образованы от ЛСГ существительных, обозначающие различные действия, процессы, мероприятия, занятия.

Глаголы, имеющие СЗ *выполнять действия, характерные для лица, которое называет ПО*, образованы от ЛСГ существительных, называющих лица.

Микрополе суффиксации включает основные модели N + -ize и Adj. + -ize, которые наиболее продуктивны во всех рассматриваемых вариантах. Например: ВЕ – *to factorize* (v.) – разлагать на множители; AuE – *to civilize* (v.) – навязывать аборигенам чуждый им образ жизни; CanE – *to deputize* (v.) – назначать представителем, депутатом.

Производящей базой данных слов являются ЛСГ существительных, называющих абстрактные понятия, конкретные предметы и лицо. Характерным типом СЗ глаголов, образованных от ПОС по модели N + -ize является: *использовать, применять то, что называет ПОС*. В британском варианте нами выделена модель N + -le: *to rootle* (v.) – подрыывать корни; N + -ify: *to certify* (v.) – удостоверить, подтверждать (квалификацию); N + -ate: *to decorate* (v.) – украшать, декорировать, отделывать обоями. Однако по данным моделям образуется незначительное количество слов. В канадском нами выделена модель Adj. + -en: *to freshen* (v.) – (о корове) начать давать молоко.

СП британских глаголов, образованных от производящих глагольных основ, включает такие продуктивные модели, как de- + V (44%); re- + V (34%). По моделям over- + V; en- + V; out- + V образуется незначительное количество глаголов. Например: *to debus (v.)* – высаживать из автобуса, машины (<*to bus v.*); *to resit (v.)* – держать переэкзаменовку (<*to sit v.*); *to overhaul (v.)* – обогнать (особенно в спортивных соревнованиях); *to enlist (v.)* – записаться на учебные курсы; *to outshop (v.)* – отправить (транспортное средство) из мастерской после окончания капитального ремонта.

Основным типом СЗ глаголов, образованных по модели de- + V от производящих глагольных основ, относящихся к ЛСГ глаголов действия и движения, является: *выполнять действие, противоположное тому, которое называет ПО*. Основным типом СЗ глаголов, образованных по модели re- + V является: *совершение повторного действия, выраженного ПО*.

СП канадских глаголов, образованных от ПО глаголов, включает такую продуктивную модель, как re- + V (42%): *to reoffer (v.)* – баллотироваться для переизбрания (<*to offer v.*) и такие модели, представленные небольшим количеством слов, как de- + V: *to deplane (v.)* – высаживаться из самолёта, over- + V? *to overmatch (v.)* – превосходить умением, силой, in- + V? *to unthaw (v.)* – растаять, out- + V: *to outshoot (v.)* (в хоккее) – делать больше бросков, чем команда соперника); sub- + V: *to subdivide (v.)* – делить (землю) на куски для продажи или обработки, en- + V: *to enrich (v.)* – улучшать (программу обучения), добавляя дополнительный материал.

Основным типом СЗ глаголов, образованных по модели re- + V, относящихся к ЛСГ глаголов действия, является: *совершение повторного действия, выраженного ПО*.

СП австралийских глаголов, образованных от ПО глаголов, включает такие модели, представленные небольшим количеством слов, как over- + V? *to overstock (v.)* – переуплотнять (популяцию животных), in- + V: *to undress (v.)* – стричь овцу, re- + V? *to retransport (v.)* – перевозить, сослать заключенного в исправительную колонию.

СП глаголов, образованных от производящих основ атрибутивных словосочетаний, находится на дальней периферии в составе КСП канадских глаголов (7%), австралийских (2,5%) и британских (2%) глаголов. Например: BE – *to bird-dog (v.)* – разыскивать (<*a bird dog*); AuE – *to bush-telegraph (v.)* – передавать информацию «лесным телеграфом» (<*a bush telegraph*); CanE – *to feather-bed (v.)* – предоставить чрезмерно благоприятные условия для работы (<*feather bed n.*).

СП глаголов, образованных от производящих основ наречий, обнаружено в составе КСП британских, австралийских и канадских глаголов и представлено единичными примерами: BE – *to down (v.)* – обманывать; AuE – *to out (v.)* – временно отстранять, (футболиста) из команды; CanE – *to off* – убить (v.).

СП глаголов, образованных от производящих основ междометий, обнаружено в канадском и британском вариантах и также представлено единичными примерами. Например: CanE – *to haw* (v.) – скомандовать (лошади) повернуть; BE – *to gee* (v.) – скомандовать (лошади) идти быстрее.

Таким образом, анализ структуры КСП в британском, австралийском и канадском вариантах современного английского языка показал как сходные, так и отличительные черты в структуре КСП. Выделение основных моделей и СЗ, свидетельствует о необходимости учета социолингвистических различий при рассмотрении словообразовательных полей.

### Литература

*Кабакчи В. В.* Основы англоязычной межкультурной коммуникации : учеб. пособие / РГПУ им. А. Герцена, СПб., 1998. 232 с.

*Мечковская Н. Б.* Социальная лингвистика: 2-е изд. М., 2000. 208 с.